

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ  
ТАДЖИКИСТАН  
МЕЖГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«РОССИЙСКО-ТАДЖИКСКИЙ (СЛАВЯНСКИЙ) УНИВЕРСИТЕТ»

«Утверждаю»  
Декан факультета иностранных языков

  
Малухина Л. Ш.

« 1 » сентября 2021г.

ПРОГРАММА ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ  
НАПРАВЛЕНИЕ ПОДГОТОВКИ -45.03.02 «ЛИНГВИСТИКА»

Профиль – Английский язык  
Уровень подготовки - бакалавриат

Душанбе -2021

Программа составлена в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению 45.03.02 «Лингвистика» (уровень подготовки – бакалавриат), утвержденного приказом Министерства образования и науки РФ от 07.08.14 № 940

Программа ГИА обсуждена на заседании кафедры английской филологии, протокол №10 от 28 июня 2021 г.

Заведующий (ая) кафедрой:  к.п.н., доц. Саидова Л.В.

Программа утверждена УМС факультета иностранных языков, протокол №10 от «28» июня 2021 г.

Разработчики: \_\_\_\_\_  к.п.н., доц. Саидова Л.В.

Председатель УМС факультета \_\_\_\_\_  к.ф.н., доцент Малыгина Л.И.

Разработчики от организации:

Генеральный директор ООО «Иртибот ТЧ»  Косимов П.У.

Заместитель председателя

президиума ТОДКС

Шарипова М.В.

Государственная итоговая аттестация (ГИА) выпускников осуществляется после освоения ими основной образовательной программы по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» в полном объеме. Трудоемкость ГИА составляет 9 зачетных единиц. На проведение ГИА, включая подготовку и защиту выпускной квалификационной работы, согласно календарному учебному графику, выделяется 6 недель.

Согласно Федеральному государственному стандарту высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (уровень бакалавриат) государственная итоговая аттестация включает защиту выпускной квалификационной работы по одной из тем, отражающих актуальную проблематику деятельности в сфере, а также сдачу государственного экзамена **«Основной язык»**.

**Объектами профессиональной деятельности бакалавров** по указанному направлению подготовки являются дисциплины по всем параметрам, необходимые для аттестации по лингвистике.

В результате приобретенных знаний и навыков в соответствии с общекультурными, общепрофессиональными и профессиональными компетенциями бакалавры должны:

1. Защитить выпускную квалификационную работу.
2. Сдать государственный экзамен по основному языку.

ГИА устанавливает соответствие объема и качества сформированных студентом профессиональных компетенций требованиям, предъявляемым ФГОС ВО к профессиональной подготовленности выпускника по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика». К ГИА допускаются лица, успешно освоившие ООП в полном объеме и прошедшие все промежуточные аттестационные испытания, предусмотренные учебным планом.

ГИА осуществляется государственной экзаменационной комиссией (ГЭК), состав которой утверждается приказом ректора межгосударственного образовательного учреждения высшего образования РТСУ.

Программа ГИА ежегодно пересматривается и обновляется с учетом изменений нормативно-правовой базы. Изменения, внесенные в программу ГИА, рассматриваются на заседании кафедры английской филологии и утверждаются УМС факультета иностранных языков РТСУ.

Нормативные документы, регламентирующие проведение ГИА по направлению подготовки 45.03.02 - «Лингвистика»:

- Положение об итоговой государственной аттестации выпускников РТСУ, утвержденное приказом РТСУ от 28.09.2017 г.;
- Положение о выпускной квалификационной работе, утвержденное приказом ректора РТСУ от 28.09.2017 г.;
- ООП бакалавриата реализуемая РТСУ по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика»;
- Федеральный закон «Об образовании в Российской Федерации» от 29.12.2012г. №273;
- Приказ Министерства образования и науки РФ от 5 апреля 2017 г. №301 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры»;
- Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки **45.03.02** «Лингвистика» (бакалавриат), утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 07.08.14 № 940.

## **ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ**

Целью итоговой государственной аттестации является установление уровня развития и освоения выпускником профессиональных компетенций по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика».

К **задачам** государственной итоговой аттестации относятся:

- оценка способности и умения выпускников, опираясь на полученные знания, умения и сформированные навыки, самостоятельно решать на современном уровне задачи своей профессиональной деятельности, профессионально излагать специальную информацию, научно аргументировать и защищать свою точку зрения;
- решение вопроса о присвоении квалификации (степени) «Бакалавр» («Магистр», «Специалист») по результатам ГИА и выдаче выпускнику соответствующего диплома о высшем образовании;
- разработка рекомендаций по совершенствованию подготовки выпускников на основании результатов работы государственной экзаменационной комиссии (ГЭК).

Государственный экзамен включает ключевые и практически значимые вопросы по обязательным дисциплинам базовой и вариативной части учебного плана. Государственный экзамен по ООП «Лингвистика» проводится в форме защиты выпускной квалификационной работы по одной из тем, отражающих

актуальную проблематику деятельности в сфере, а также сдачу государственного экзамена «Основной язык».

**1.1. В результате государственной итоговой аттестации у обучающихся формируются следующие компетенции:**

код	Результаты освоение ООП содержание компетенций  (в соответствии с ФГОС)	Перечень планируемых результатов обучения
<b>ОК-1</b>	способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме	<b>Владеть:</b> культурой научного профессионального мышления, способами анализа, синтеза, обобщения информации, способами определения типов и видов профессиональных задач, структурирования задач различных групп.
<b>ОК-2</b>	способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами,  предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных  ориентаций иноязычного социума	<b>Владеть:</b> Системой общечеловеческих ценностей с учетом ценностно-смысловых ориентаций, различных социальных, национальных религиозных, профессиональных общностей и групп социума; принципами культурного релятивизма.
<b>ОК-3</b>	владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов
<b>ОК-4</b>	готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, к проявлению уважения к людям, готовностью нести	- владеть: навыками работы в коллективе на основе принятых моральных и правовых норм, готовностью к работе в коллективе.

	ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений	
<b>ОК-5</b>	способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию	<p><b>Владеть:</b> навыками идентификации негативных воздействий среды обитания естественного, техногенного и антропогенного происхождения</p> <p>- методами прогнозирования опасных в экологическом отношении ситуаций и социальных конфликтов</p>
<b>ОК-6</b>	владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач	<b>Владеть:</b> наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач.
<b>ОК-7</b>	владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	<p><b>Владеть:</b> культурой устной и письменной речи;</p> <p>- различными формами и видами устной и письменной речи в межкультурной коммуникации.</p>
<b>ОК-8</b>	владение способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического	<p><b>Владеть:</b> должным уровнем физической подготовленности и физического развития, необходимых для освоения профессиональных умений и навыков в процессе обучения в вузе, а также для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности после окончания учебного заведения;</p> <p>- способностью выявления естественнонаучной сущности проблем, возникающих в ходе профессиональной деятельности; культурой мышления; способностью к обобщению, анализу, восприятию информации,</p>

		постановке цели.
<b>ОК-9</b>	способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях	Владеть: понятийно-терминологическим аппаратом в области безопасности образовательного процесса; способами взаимодействия с другими субъектами образовательного процесса, анализу, восприятию информации, постановке цели.
<b>ОК-10</b>	способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии	Владеть: готовностью и стремлением к самосовершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии; - способами и технологиями защиты в чрезвычайных ситуациях; - навыками рационализации профессиональной деятельности с целью обеспечения безопасности и защиты окружающей среды.
<b>ОК-11</b>	готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития	Владеть: основными методами, способами и средствами получения, хранения, переработки информации; - навыками работы с компьютером как средством управления информацией; навыками работы с оригинальными научными публикациями по методике; навыками самостоятельной работы, самоорганизации и организации выполнения поручений; - принципами, законами и методами для профессионального совершенствования и личностного

		роста.
<b>ОК-12</b>	способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности	<b>Владеть:</b> владеть высоким уровнем профессиональной мотивации.
<b>ОПК-1</b>	способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	- <b>владеть:</b> способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.
<b>ОПК-2</b>	способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности	<b>Владеть:</b> способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности.
<b>ОПК-3</b>	владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	<b>Владеть:</b> системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.
<b>ОПК-4</b>	владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации	<b>Владеть:</b> этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации.
<b>ОПК-</b>	владение основными дискурсивными	<b>Владеть:</b> этическими и



5	способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)	нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации.
ОПК-6	владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями	Владеть: владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями.
ОПК-7	способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	Владеть: понимать значение культурных особенностей стран изучаемого языка; межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения.
ОПК-8	владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения	Владеть: системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей и особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения.
ОПК-9	готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и	Владеть: готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и

	профессиональной сферах общения	профессиональной сферах общения; комплексом приемов для успешного ведения межкультурного диалога в общей и профессиональных сферах.
<b>ОПК-10</b>	способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации	- владеть: готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения; обширным активным вокабуляром этикетных формул; современными тенденциями развития деловой и частной коммуникации.
<b>ОПК-13</b>	способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач	Владеть: навыками работы с компьютером и глобальными информационными сетями, а также с традиционными носителями информации для решения профессиональных задач; -навыками организации самостоятельного профессионального трудового процесса, работы в профессиональных коллективах; - навыками сбора и анализа научной информации при подготовке обзоров, аннотаций, составлении рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, и подготовки презентаций и т.п. - навыками сбора и обработки языковой информации с использованием традиционных методов и современных информационных технологий, приемами библиографического описания.
<b>ОПК-14</b>	владение основами современной информационной и библиографической культуры	Владеть: навыками работы с компьютером как средством управления информацией; - навыками работы с информацией в

		глобальных компьютерных сетях.
<b>ОПК-15</b>	способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	Владеть: навыками работы с компьютером как средством управления информацией; - навыками работы с информацией в глобальных компьютерных сетях.
<b>ОПК-16</b>	владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	Владеть: способностью к логически-правильному мышлению, обобщению, анализу, критическому осмыслению информации, систематизации, прогнозированию, постановке исследовательских задач и выбору путей их решения на основании принципов научного познания.
<b>ОПК-17</b>	способность оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования	<b>Владеть:</b> способностью к логически-правильному мышлению, обобщению, анализу, критическому осмыслению информации, систематизации, прогнозированию, постановке исследовательских задач и выбору путей их решения на основании принципов научного познания; - навыками организации самостоятельного профессионального трудового процесса; представления материала собственных исследований; - навыками сбора обработки языковой информации с использованием традиционных методов и современных информационных технологий.
<b>ОПК-18</b>	способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным	Владеть: способностью анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы социальных, гуманитарных и экономических наук при решении профессиональных задач.

	работодателем)	
<b>ОПК-19</b>	владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива	Владеть: навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива.
<b>ПК-7</b>	владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	<p>Владеть: выявить конкретные элементы текста, которые способны вызвать наибольшие трудности, и подобрать способы перевода для их преодоления; найти «шаблонные» тексты на языке оригинала и перевода, принадлежащие к тому же функциональному стилю и жанру для облегчения работы; определить возможные изменения в цели коммуникации по требованию заказчика перевода;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- использовать предпереводческий анализ в профессиональной деятельности</li> <li>- способностью совершенствовать умения и навыки в сфере предпереводческого анализа;</li> <li>- способностью оценивать результаты собственного предпереводческого анализа и корректировать его для достижения наибольшей эффективности.</li> </ul>
<b>ПК-8</b>	владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	<p>Владеть: планированием поиска в Интернете</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- методикой всестороннего лексического анализа и обобщения искомой информации;</li> <li>- способностью оценивать результаты поиска информации и собственного предпереводческого анализа и корректировать их для достижения наибольшей эффективности.</li> </ul>

<b>ПК-9</b>	<p>владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода</p>	<p><b>Владеть:</b> понятийным аппаратом</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- необходимыми навыками для выполнения качественного перевода</li> <li>- стратегией перевода, обеспечивающей его наибольшую эквивалентность</li> <li>- методикой достижения эквивалентности перевода.</li> </ul>
<b>ПК-10</b>	<p>способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм</p>	<p><b>Владеть:</b> способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм</p>
<b>ПК-11</b>	<p>способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе</p>	<p><b>Владеть:</b> способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе.</p>
<b>ПК-12</b>	<p>способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p>	<p><b>Владеть:</b> способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- приёмами различных видов устного перевода с применением научных переводческих теорий и концепций</li> <li>- способностью идентифицировать любую языковую единицу/структуру переводимого языка и адекватно передать её на языке перевода, применяя при этом все виды переводческих трансформаций (лексические, синтаксические и др)</li> </ul>

<b>ПК-13</b>	владеет основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	Владеть: основными навыками, связанными с порождением текста на основе сокращенной записи: снятие смысловой избыточности, расширение и развертывание в процессе говорения тем и рем, создание связности и цельности текста;  - свободно владеет системой сокращенной переводческой записи, выполняя последовательный перевод.
<b>ПК-14</b>	владение этикой устного перевода	Владеть: основными положениями профессиональной этики устного переводчика;  - системой положений, формирующих этику устного перевода;  - системой положений, формирующих этику устного перевода с использованием научных теорий и концепций.
<b>ПК-15</b>	владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	Владеть: нормами международного этикета;  - правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода;  - способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.
<b>ПК-23</b>	способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и	Владеть: свободно основным изучаемым языком (языками); основными методами и приемами анализа различных типов устной и

	теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	письменной коммуникации на изучаемом иностранном языке (языках)
<b>ПК-24</b>	способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	Владеть: навыками работы с компьютером и глобальными информационными сетями, а также с традиционными носителями информации для решения профессиональных и социальных задач.
<b>ПК-25</b>	владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой	Владеть: владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач.
<b>ПК-26</b>	владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	Владеть: владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач.

### **Рекомендации студентам по подготовке к ГАК:**

- должны изучить учебную и научную литературу по разделам лингвистики.
- должны уметь пользоваться научной речью, лингвистической и журналистской терминологией;
- должны получать систематические консультации у преподавателей кафедр при подготовке к экзаменам;
- должны посещать регулярно библиотеки.

### **Структура экзаменационного билета по Основному (английскому) языку**

1. Билет состоит из трех вопросов . Общее количество билетов - 69.
2. Вопросы из разделов лингвистики (Теоретическая фонетика английского языка, Лексикология английского языка, Теоретическая грамматика английского языка, Стилистика английского языка, История английского языка, Теория перевода).
3. На подготовку к ответу отводится не более 30 минут. По завершению ответа на билет задаются дополнительные вопросы по ходу ответа студента.
4. После того, как все студенты ответили на свои билеты, члены ГАК выставляют оценки по пятибалльной шкале.
5. Ведется протокол ответов по билетам.

### **Критерии оценки результатов ответов на государственном экзамене.**

#### **Оценка**

Оценка

#### ***«отлично»***

– выставляется за полный безошибочный ответ при условии правильного ответа на вопросы членов экзаменационной комиссии. Содержание ответов на вопросы полностью соответствует темам экзаменационного билета. При ответе на теоретический вопрос студент должен владеть культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеть культурой устной речи (ОК-7). Содержание излагается последовательно, с соблюдением логики изложения, с привлечением иллюстративного материала. При выполнении практического задания студент должен продемонстрировать владение системой лингвистических знаний и закономерностей развития изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ПК-1). Перевод интервью выполнен без ошибок.

Оценка

#### ***«хорошо»***

– выставляется за правильные и достаточно полные, не содержащие ошибок и упущений ответы. Содержание ответа в основном соответствует теме (имеются незначительные отклонения от темы). Содержание в основном достоверно, но имеются единичные (одна-две) фактические неточности. Студент владеет основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преимственности между частями



высказывания (ПК-4). Оценка может быть снижена в случае затруднений студента при ответе на вопросы членов экзаменационной комиссии. Лексический и грамматический строй речи в целом разнообразный, терминология употребляется правильно. При выполнении перевода интервью допущены отдельные (не более трех) несущественные ошибки.

Оценка

**«удовлетворительно»**

– выставляется при недостаточно полном объеме, при наличии ошибок и некоторых пробелов в знаниях студента. В ответах допущены существенные отклонения от темы либо в целом дан верный, но односторонний или недостаточно полный ответ по теме. Ответ достоверен в главном, но имеются (до четырех) фактические неточности. Допущены отдельные (две-три) серьезные нарушения в последовательности изложения ответа, обнаруживается недостаточное владение культурой мышления, способностью к самоанализу, обобщению информации. В переводе интервью содержатся серьезные ошибки (допускается шесть ошибок).

Оценка

**«неудовлетворительно»**

– выставляется в случае отсутствия необходимых теоретических знаний по дисциплинам. Ответ не раскрывает тему либо не соответствует теме, состоит из путаного пересказа отдельных сведений из учебников без обобщений и выводов. Допущено много (более четырех) фактических неточностей. Нарушена последовательность изложения мыслей. Крайне беден словарь, часты случаи неправильного словоупотребления и демонстрируется незнание терминологии. Отсутствует умение осуществлять устный последовательный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-14).

После заслушивания ответов всех студентов ГАК на закрытом совещании определяет оценки по шкале: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно». Оценки, объявленные студентам, заносятся в зачетные книжки и фиксируются в протоколе заседания ГАК.

## **Требования**

### **к выпускной квалификационной работе и порядку ее выполнения**

В Положении об итоговой государственной аттестации выпускников защита выпускной квалификационной работы студентом-выпускником является завершающим этапом его обучения. Целью выпускной квалификационной работы является закрепление, систематизация и расширение теоретических и практических знаний в профессиональной сфере, развитие навыков самостоятельной работы и применение методов исследования; выявление подготовленности студента-выпускника для самостоятельной работы в профессиональной области исследования.

Выполняется она на последнем году обучения и представляет собой самостоятельно выполненное и законченное исследование по избранной проблеме. ВКР содержит постановку и исследование теоретической и практической проблемы. Обоснование ее актуальности трактуется на основе изучения научной, учебной литературы, а также обобщения опыта, практики разработки. Исследуемая работа выпускника сопровождается внедрением информационных систем, методами анализа и обработки информации. Результаты ВКР должны иметь теоретическое и практическое значение. Особый акцент делается на новизну и практическую значимость, выполняется по предложениям образовательного учреждения или организации – работодателя.

Выпускная квалификационная работа дает аттестационной комиссии полное представление о профессиональной подготовке выпускника, его соответствии профилю специальности и присваиваемому уровню квалификации.

Объем ВКР до 70 страниц. ВКР должна быть грамотно написана и иметь научно-библиографический аппарат.

### **Структура ВКР**

ВКР должна содержать: введение, главы (2-3), выводы после глав, заключение и список используемой литературы от 30 наименований, с учетом выпуска книг (от 2015 года) и их наличия в библиотеки. 30% книг (информации) могут быть из интернета.

Во введении должна быть обоснована тема работы, определены ее цель, задачи и актуальность, новизна, методология, метод исследования, практическая значимость и структура работы.

Исходя из этого, строятся главы, которые могут делиться на параграфы. В первой главе обычно делается теоретический анализ поставленной проблемы. Сюда же входит обзор используемой литературы, чтобы подтвердить значимость и новизну работы.

Вторая (и третья) глава – анализ поставленной проблемы и ее составляющих компонентов на конкретных примерах лингвистических материалов.

При написании работы разрешается компиляция, но с собственными комментариями и подобранными примерами. В этом в основном заключается самостоятельность автора сочинения, которая учитывается при оценке работы (по пятибалльной системе).

В заключении четко должны быть подведены итоги, исходя из цели, задач и опираясь на выводы из каждой главы.

Приветствуются приложения: практическая значимость квалификационной работы в форме разнообразных материалов, таких как анкеты и бланки анализа документов, схемы, графики, фотоиллюстрации и т.п.

Список литературы - библиографический аппарат выпускной квалификационной работы представляется библиографическим списком и библиографическими ссылками с указанием в тексте номера книги и страницы.

Выпускная работа и список литературы, т.е. весь научный аппарат, должен соответствовать современным требованиям, определенным в журналах ВАК.

Студент-выпускник работает над своим сочинением не менее двух лет: на втором и третьем курсах пишет курсовую работу, которая затем становится одной из глав выпускного сочинения.

Желательно, чтобы по теме сочинения студент выступил хотя бы с одним научным докладом.

За три месяца до защиты выпускной квалификационной работы на кафедре проходит ее предзащита, для которой составляется график, организуются комиссии.

Предзащита-репетиция защиты. Автор выпускной работы выступает со вступительным словом (до 10 мин.), отвечает на заданные вопросы. Затем научный руководитель сообщает о готовности работы, о том, как работал над ней автор. После этого, если работа готова, ее рекомендуют к защите. Ведется

протокол предзащиты. Возможна и вторая предзащита, если студент не сумел подготовиться.

На выпускающую кафедру студентом предоставляется подтверждение прохождения текста работы через систему проверки «Анти-плагиат».

Допущенная к защите выпускная квалификационная работа оформляется и передается рецензенту, который является преподавателем другого вуза или другой кафедры.

Выпускная квалификационная работа должна иметь отзыв научного руководителя и рецензию с определением значимости (оценки) работы.

Выпускная квалификационная работа, допущенная выпускающей кафедрой к защите, направляется на рецензию.

Выпускная квалификационная работа с отзывом научного руководителя, отзывом рецензента, справкой о проверке в системе «Анти-плагиат» передается не позднее, чем за 10 дней до защиты на выпускающую кафедру в двух экземплярах.

Защита выпускной квалификационной работы проходит в соответствии с расписанием ГАК и утвержденной комиссией, секретарем комиссии в присутствии студентов, рецензентов, преподавателей, т.к. защита – открытая.

На защите, после вступительного слова, студенту задаются вопросы, к ответам на которые он имеет возможность подготовиться. Научный руководитель и рецензент зачитывают свои отзывы. После подготовки, студент отвечает на заданные вопросы. Ведется протокол защиты. Оценки выставляются после того, как все студенты прошли защиту на заседании членов ГАК с участием научных руководителей и рецензентов.

Комиссия ГАК может вынести решение о рекомендации студента в магистратуру.

Темы выпускных квалификационных работ составляются в конце учебного года, проходят апробацию и затем утверждаются на заседании кафедры и на заседании Ученого Совета факультета. Одновременно утверждаются и их научные руководители. В начале учебного года проходят установочные консультации с исполнителями работ, составляются подробные рекомендации по каждой теме, графики консультаций.

О ходе написания выпускных работ исполнители и руководители периодически отчитываются на заседаниях кафедры.

Все необходимые материалы для написания и оформления выпускных работ вывешиваются на специальном стенде в кабинете.

### **Критерии оценки выпускной квалификационной работы**

**Выпускная квалификационная работа** оценивается по следующим критериям:

1. Актуальность темы исследования и ее соответствие современным тенденциям в развитии лингвистических и переводоведческих исследований.
2. Теоретическая и практическая ценность работы.
3. Содержание работы:
  - соответствие содержания темы выпускной квалификационной работы заявленной теме;
  - четкость в формулировании объекта и предмета, цели и задач исследования, гипотезы, положений на защиту, обоснованность выбранных методов исследования для решения поставленной проблемы;
  - полнота и обстоятельность раскрытия темы;
  - логичность и композиционная стройность работы;
  - обоснованность выводов исследования, степень их самостоятельности и их значимости для языковедческой науки и практической деятельности переводчика.
4. Источники:
  - качество подбора источников (количество не менее 40, на двух языках, современные работы);
  - наличие внутритекстовых ссылок на прочитанную литературу;
  - корректность цитирования;
  - правильность оформления библиографического списка.
5. Качество оформления текста:
  - общая культура представления материала, наличие в тексте работы схем, таблиц, систематизирующих информацию, использование различных способов визуального выделения текста и т.п.;
  - соответствие текста научному стилю изложения;
  - соответствие оформления текста полиграфическим стандартам.
6. Качество устной защиты: способность кратко и точно излагать свои мысли и аргументировать свою точку зрения.

7. Использование современных технологий: наличие презентации, выполненной в адекватной форме (отражающей основные положения работы).

Оценка «отлично» выставляется при соблюдении следующих условий:

– постановка проблемы во введении соответствует современному состоянию и перспективам развития научных исследований по направленности образовательной программы высшего образования, носит комплексный характер и включает в себя обоснование актуальности, формулировку цели и задач исследования, его объекта и предмета, обзор использованных источников и литературы;

– содержание и структура исследования соответствуют поставленным цели и задачам;

– изложение материала носит проблемно-аналитический характер, отличается логичностью и смысловой завершенностью;

– промежуточные и итоговые выводы работы соответствуют ее основным положениям и поставленным задачам исследования;

– соблюдены требования к стилю и оформлению научных работ;

– публичная защита ВКР показала уверенное владение материалом, умение четко, аргументировано и корректно отвечать на поставленные вопросы, отстаивать собственную точку зрения;

– все текстовые заимствования оформлены в качестве цитат и сопровождаются достоверными ссылками, текстовые заимствования сбалансировано сочетаются с оригинальным авторским текстом и являются результатом аналитической работы с широким кругом источников и литературы; объем и характер текстовых заимствований соответствуют специфике исследовательских задач.

Оценка «хорошо» выставляется при соблюдении следующих условий:

– введение включает все необходимые компоненты постановки проблемы, в том числе формулировку цели и задач исследования, его объекта и предмета, обзор использованных источников и литературы. Обоснование актуальности темы не вполне соответствует современному состоянию и перспективам развития

научных исследований по направленности образовательной программы высшего образования;

- содержание и структура работы в целом соответствуют поставленным цели и задачам;

- изложение материала не всегда носит проблемно-аналитический характер;

- промежуточные и итоговые выводы работы в целом соответствуют ее основным положениям и поставленным задачам исследования;

- соблюдены основные требования к оформлению научных работ;

- публичная защита выпускной квалификационной работы показала достаточно уверенное владение материалом, однако недостаточное умение четко, аргументировано и корректно отвечать на поставленные вопросы и отстаивать собственную точку зрения;

- текстовые заимствования, как правило, оформлены в качестве цитат и сопровождаются достоверными ссылками, текстовые заимствования не вполне сбалансировано сочетаются с оригинальным авторским текстом, но являются результатом использования достаточно широкого круга источников и литературы; объем текстовых заимствований в целом соответствует специфике исследовательских задач.

Оценка **«удовлетворительно»** выставляется при соблюдении следующих условий:

- введение включает основные компоненты постановки проблемы, однако в формулировках цели и задач исследования, его объекта и предмета допущены погрешности, обзор использованных источников и литературы носит формальный характер, обоснование актуальности темы не соответствует современному состоянию и перспективам развития научных исследований по направленности образовательной программы высшего образования;

- содержание и структура работы не полностью соответствуют поставленным задачам исследования; – изложение материала носит описательный характер, источниковая база исследования не позволяет качественно решить все поставленные в работе задачи;

- выводы работы не полностью соответствуют ее основным положениям и поставленным задачам исследования;

- нарушен ряд основных требований к оформлению научных работ;
- в ходе публичной защиты проявилось неуверенное владение материалом, неумение отстаивать собственную позицию и отвечать на вопросы;
- значительная часть текстовых заимствований не оформлены в качестве цитат и (или) не сопровождаются достоверными ссылками, текстовые заимствования являются результатом использования узкого круга источников и литературы; объем и характер текстовых заимствований лишь отчасти соответствуют специфике исследовательских задач и не соответствуют требованию оригинальности ВКР.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется при соблюдении следующих условий:

- введение работы не имеет логичной структуры и не выполняет функцию постановки проблемы исследования; – содержание и структура работы в основном не соответствует теме, цели и задачам исследования;
- работа носит реферативный характер, источниковая база исследования является недостаточной для решения поставленных задач;
- выводы работы не соответствуют ее основным положениям и поставленным задачам исследования; – не соблюдены требования к оформлению научных работ;
- в ходе публичной защиты дипломной работы проявилось неуверенное владение материалом, неумение формулировать собственную позицию;
- большая часть текстовых заимствований не оформлены в качестве цитат и (или) не сопровождаются достоверными ссылками, текстовые заимствования составляют большой объем работы и преимущественно являются результатом использования нескольких научных и учебных изданий.



### Примерный перечень вопросов к государственному экзамену

1. Древнегерманские племена (классификация, их распространение).
2. История древнегерманских языков и их диалекты.
3. Восточногерманские языки
4. Северные (скандинавские) языки.
5. Западногерманские языки.
6. Древнеиндийское языкознание.
7. Языкознание эпохи Возрождения.
8. Логическая и универсальная лингвистика
9. Натуралистическая концепция в языкознании.
10. Лингвистические школы.
11. Лексическое и грамматическое значение слова. Структура лексического значения.
12. Сложные слова. Принцип классификация сложных слов. Конверсия. Аббревиация. Аффиксация.
13. Классификация лексики по сходству. Синонимы, антонимы, омонимы.
14. Устойчивые словосочетания и их отличительные признаки.  
Классификация фразеологических единиц академика В.В. Виноградова.  
Классификация фразеологических единиц по Кунину (этимологическая классификация ФЕ).
15. Этимологическая классификация лексики заимствования из французского и латинского языков.
16. Понятие термина «Грамматика». Виды грамматики. Морфология и синтаксис.
17. Грамматическая категория и грамматическое значение. Принципы выделения грамматических категорий. Парадигма.
18. Связь грамматических подсистем с лексикой. Словообразование и формообразование
19. Лексико-семантическая и морфолого-синтаксическая характеристика имени прилагательных.
20. Лексико-грамматическая морфолого-синтаксическая характеристика имени существительных.
21. Лексико-грамматическая морфолого-синтаксическая характеристика глагола.

22. Система глаголов в английском языке в древнеанглийском и среднеанглийском периодах.
23. Фонетические изменения среднеанглийского периода.
24. Закон Вернера и грамматические изменения согласных.
25. Система существительных в английском языке в древнеанглийском и среднеанглийском периодах.
26. Развитие аналитических форм в среднеанглийском и начале нового английского периода.
27. Два раздела фонетики: фонетика и фонология. Связь фонетики с другими науками.
28. Слоговое деление, основные принципы слогоделения. Смыслоразличительная функция слога.
29. Структура ударения английских слов. Природа, место и виды ударения.
30. Интонация. Просодия. Функции интонации по Черемениной.
31. Система гласных и согласных фонем.
32. Политический строй Великобритании.
33. Обычаи и традиции в США и Великобритании.
34. Религия в современной Великобритании.
35. Английский язык в США и Великобритании.
36. Государственное устройство Великобритании и США.
37. Синтагматика и парадигматика в свете системной концепции языка.
38. Теория оппозиций в морфологии.
39. Проблема определения грамматических классов слов.
40. Учение о словосочетании в зарубежной лингвистике. Словосочетание как языковая единица.
41. Принципы классификация словосочетаний.
42. Актуальное членение предложения. Языковые средства выражения темы/ремы.
43. Члены предложения и критерии для их определения.
44. Лингвостилистика и литературоведческая стилистика.
45. Стилистика восприятия как стилистика декодирования.
46. Стилистические приемы и выразительные средства языка.
47. Лексико-фразеологические стилистические средства: стилистические приемы, основанные на взаимодействиях словарных и контекстуальных предметно-логических значений (метафора, метонимия, ирония).
48. Стилистические приемы, основанные на взаимодействии предметно-логических и назывных значений: антономазия и ее разновидности.

49. Стилистические приемы, основанные на взаимодействии предметно-логических и эмоциональных значений: эпитет и оксюморон.
50. Перевод как разновидность межъязыковой и межкультурной коммуникации.
51. Основные этапы истории перевода и науки о переводе.
52. Теория и практика перевода в России.
53. Общая, частная и специальная теории перевода.
54. Основные концепции лингвистической теории перевода.
55. Понятие единицы перевода. Буквальный, адекватный и вольный перевод.
56. Основные виды перевода: устный и письменный.
57. Межкультурная адаптация в процессе перевода.
58. Типы переводимого текста и характер предполагаемого реципиента.
59. Виды переводческих трансформаций (перестановка, замена, добавление, опущение).
60. Грамматические и лексические замены.
61. Лексико-грамматический аспект перевода.
62. Стилистический аспект перевода.
63. Коммуникативно-прагматический аспект перевода.
64. Коммуникативно-логическая структура высказывания и способы ее передачи при переводе.
65. Средства выражения эмфазы (аллитерация, рифма, синонимические пары, двойное отрицание и т.д.)
66. Особенности перевода официально-деловых бумаг.
67. Особенности перевода газетно-публицистических и рекламных текстов.
68. Антонимический перевод и его особенности.
69. Описательный перевод.

### Примерная тематика ВКР

1. Функционирование эвфемизмов в англоязычных СМИ (особенности перевода).
2. Перевод английских фразовых глаголов на русский язык с учётом их функционально-семантического потенциала.
3. Эмотивный язык: способы выражения эмфазы в английском языке и способы ее перевода на русский язык.
4. Стилистические выразительные средства современного английского языка и способы их перевода на русский язык.
5. Способы выражения категории отрицания в английском и русском языках.
6. Семантика сомнения и способы ее выражения в английском языке.
7. Особенности языковых лакунарных единиц в современном английском языке.
8. Особенности перевода ФЕ, содержащих в своей семантике элемент цветообозначения.
9. Особенности перевода ФЕ, содержащих в своей семантике элемент цветообозначения.
10. Структурно-семантический анализ русских заимствований в английском языке.
11. Принципы синтаксического оформления английских и русских газетных текстов аналитического жанра (на материале газетных текстов в период с 2015 по 2018гг.).
12. Употребление видовременных форм в сложноподчиненных предложениях с обстоятельственными придаточными ( на материале произведений Дж. Купера).
13. Структурно- прагматический аспект явления инверсии в английском языке ( на материале текстов художественной литературы (А. Кронин) и публицистических текстов).
14. Персонасфера концептуальной оппозиции «Добро-зло» в английских и русских сказках.
15. Прагматические особенности инверсии в современном английском языке.
16. Структурно- грамматическая и семантическая организация атрибутивных словосочетаний в английском языке в сопоставлении с русским.
17. Сопоставительный анализ переводов английского юмора.
18. Гендерные особенности выражения экспрессии эмоций ( на материале художественной литературы).
19. Отражение в языке агрессивных состояний человека (на материале английских и русских языках).
20. Специфика перевода драматургических произведений на русский язык.

### Приложение 3.

## Образец экзаменационного билета ГАК

**Министерство науки и высшего образования Российской Федерации**

**Министерство образования и науки Республики Таджикистан**

**Межгосударственное образовательное учреждение высшего образования**

**«Российско-Таджикский (Славянский) университет»**

**Факультет иностранных языков**

**Кафедра английской филологии**

**Билеты государственного экзамена по дисциплине «Основной (английский) язык»  
для выпускников бакалавриата направления «Лингвистика»**

**Профиль «Английский язык»**

### Билет № 1

1. Пересказ оригинального художественного текста с элементами интерпретации.
2. Передача содержания английской (русской) политической статьи.
3. Древнегерманские племена (классификация, их распространение).

Билет утвержден на заседании кафедры

английской филологии

протокол №10 от «17» мая 2019 г.

Декан факультета иностранных  
языков \_\_\_\_\_ Малыгина Л.Ш.

Зав. каф. \_\_\_\_\_ доцент. Саидова Л.В.

**Министерство науки и высшего образования Российской Федерации**

**Министерство образования и науки Республики Таджикистан**

**Межгосударственное образовательное учреждение высшего образования**

**«Российско-Таджикский (Славянский) университет»**

**Факультет иностранных языков**

**Кафедра английской филологии**

**Билеты государственного экзамена по дисциплине «Основной (английский) язык»  
для выпускников бакалавриата направления «Лингвистика»**

**Профиль «Английский язык»**

**Билет № 2**

1. Пересказ оригинального художественного текста с элементами интерпретации.
2. Передача содержания английской (русской) политической статьи.
3. Лексическое и грамматическое значение слова. Структура лексического значения.

Билет утвержден на заседании кафедры

английской филологии

протокол №10 от «17» мая 2019 г.

Декан факультета иностранных языков \_\_\_\_\_ Малыхина Л.Ш.

Зав. каф. \_\_\_\_\_ доцент. Саидова Л.В

**Министерство науки и высшего образования Российской Федерации**

**Министерство образования и науки Республики Таджикистан**

**Межгосударственное образовательное учреждение высшего образования**

**«Российско-Таджикский (Славянский) университет»**

**Факультет иностранных языков**

**Кафедра английской филологии**

**Билеты государственного экзамена по дисциплине «Основной (английский) язык»  
для выпускников бакалавриата направления «Лингвистика»**

## Профиль «Английский язык»

### Билет № 3

1. Пересказ оригинального художественного текста с элементами интерпретации.
2. Передача содержания английской (русской) политической статьи.
3. Понятие термина «Грамматика». Виды грамматики. Морфология и синтаксис.

Билет утвержден на заседании кафедры

английской филологии

протокол №10 от «17» мая 2019 г.

Декан факультета иностранных  
языков \_\_\_\_\_ Малыхина Л.Ш.

Зав. каф. \_\_\_\_\_ доцент. Саидова Л.В

**Министерство науки и высшего образования Российской Федерации**

**Министерство образования и науки Республики Таджикистан**

**Межгосударственное образовательное учреждение высшего образования**

**«Российско-Таджикский (Славянский) университет»**

**Факультет иностранных языков**

**Кафедра английской филологии**

**Билеты государственного экзамена по дисциплине «Основной (английский) язык»  
для выпускников бакалавриата направления «Лингвистика»**

**Профиль «Английский язык»**

### Билет № 4

1. Пересказ оригинального художественного текста с элементами интерпретации.
2. Передача содержания английской (русской) политической статьи.
3. Устойчивые словосочетания и их отличительные признаки. Классификация фразеологических единиц академика В.В. Виноградова. Классификация фразеологических единиц по Кунину (этимологическая классификация ФЕ).

Билет утвержден на заседании кафедры

английской филологии

протокол №10 от «17» мая 2019 г.

Декан факультета иностранных языков \_\_\_\_\_ Малыхина Л.Ш.

Зав. каф \_\_\_\_\_ доцент. Саидова Л.В

**Министерство науки и высшего образования Российской Федерации**

**Министерство образования и науки Республики Таджикистан**

**Межгосударственное образовательное учреждение высшего образования**

**«Российско-Таджикский (Славянский) университет»**

**Факультет иностранных языков**

**Кафедра английской филологии**

**Билеты государственного экзамена по дисциплине «Основной (английский) язык»  
для выпускников бакалавриата направления «Лингвистика»**

**Профиль «Английский язык»**

**Билет № 5**

1. Пересказ оригинального художественного текста с элементами интерпретации.
2. Передача содержания английской (русской) политической статьи.
3. Система глаголов в английском языке в древнеанглийском и среднеанглийском периодах.

Билет утвержден на заседании кафедры

английской филологии

протокол №10 от «17» мая 2019 г.

Декан факультета иностранных  
языков \_\_\_\_\_ Малыхина Л.Ш.

Зав. каф \_\_\_\_\_ доцент. Саидова Л.В



